

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Heckenschere**
- ⓕ **Mode d'emploi du  
taille-haies**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing  
heggenschaar**
- Ⓜ **Istruzioni per l'uso del  
tagliasiepi**
- ⓔ **Manual de instrucciones  
tijeras recortasetos**
- Ⓟ **Manual de instruções  
corta-sebes**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

2

**CE**

Art.-Nr.: 34.035.90

I.-Nr.: 01025

**HS 580**



- Ⓓ **Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus!**
- Ⓕ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de l'utiliser pour la première fois et bien le conserver. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez ce mode d'emploi avec !**
- Ⓜ **Lees deze handleiding zorgvuldig en bewaar ze goed. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven!**
- Ⓛ **Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e tenetele in luogo sicuro. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!**
- Ⓔ **Es preciso leer atentamente las instrucciones de uso y guardar el manual en un lugar seguro. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.**
- Ⓟ **Leia atentamente este manual de instruções e guarde-o num local seguro. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções!**

Ⓓ

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Gerätebeschreibung
3. Erklärung des Schildes
4. Technische Daten
5. Netzanschluss
6. Inbetriebnahme und Bedienung
7. Arbeitshinweise
8. Wartung, Pflege und Aufbewahrung
9. Störungen
10. Entsorgung

Ⓔ

1. Instrucciones generales de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Explicación de la placa
4. Características técnicas
5. Conexión de red
6. Puesta en marcha y manejo
7. Instrucciones relativas al trabajo
8. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento
9. Averías
10. Eliminación

Ⓕ

1. Consignes de sécurité d'ordre général
2. Description de l'appareil
3. Explication de la plaque indicatrice
4. Caractéristiques techniques
5. Branchement secteur
6. Mise en service et commande
7. Consignes de travail
8. Maintenance, entretien et stockage
9. Dérangements
10. Mise au rebut

Ⓖ

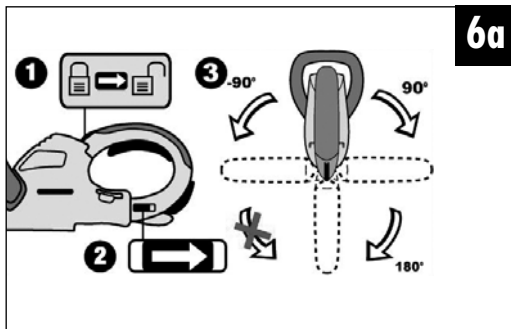
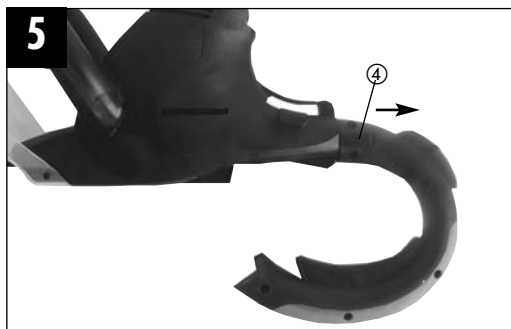
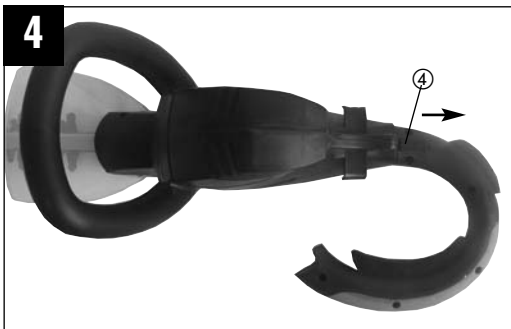
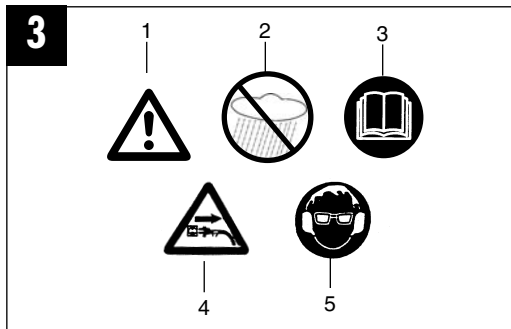
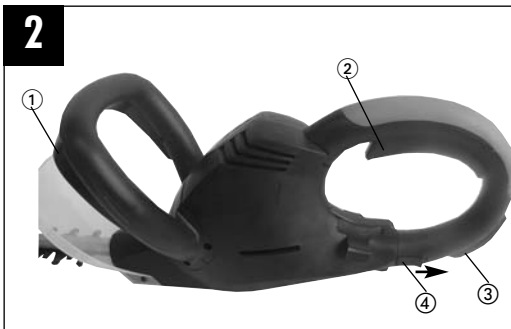
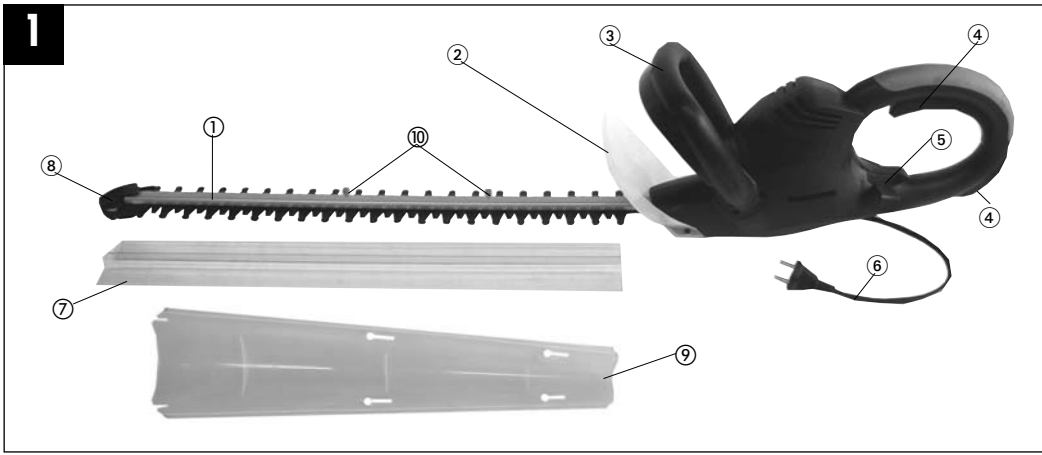
1. Instruções de segurança gerais
2. Descrição do aparelho
3. Explicação da placa
4. Dados técnicos
5. Ligação à rede
6. Colocação em funcionamento e operação
7. Indicações de trabalho
8. Manutenção, conservação e acondicionamento
9. Avarias
10. Eliminação

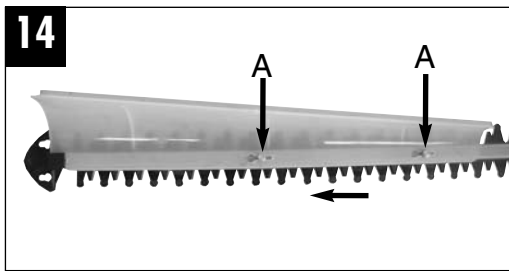
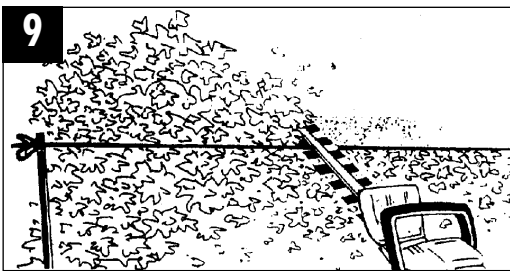
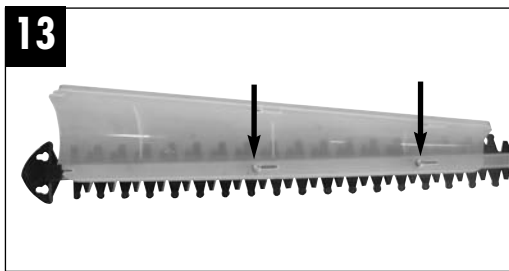
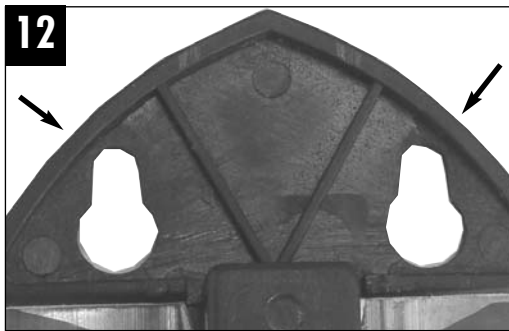
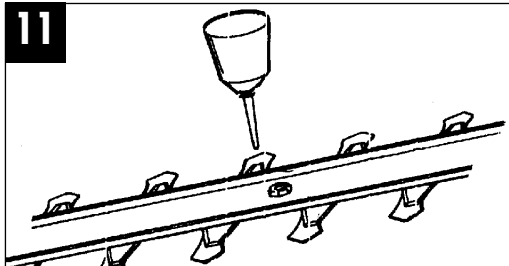
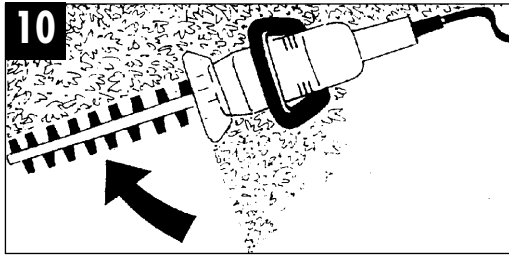
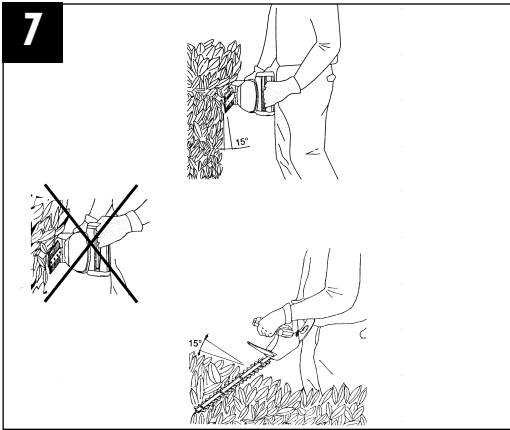
Ⓖ

1. Algemene veiligheidsvoorschriften
2. Beschrijving van het toestel
3. Verklaring van de pictogrammen
4. Technische gegevens
5. Elektrische voeding
6. Inbedrijfstelling en bediening
7. Werkinstructies
8. Onderhoud en berging
9. Anomalieën
10. Afvalbeheer

Ⓘ

1. Avvertenze generali di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Spiegazione della targhetta
4. Caratteristiche tecniche
5. Allacciamento alla rete
6. Messa in esercizio e uso
7. Avvertenze per l'uso
8. Manutenzione, cura e magazzinaggio
9. Anomalia
10. Smaltimento







## 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**  
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**  
– Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**  
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**  
– Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**  
– Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht**  
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benützen Sie das richtige Werkzeug**  
– Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten.  
Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**  
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benützen Sie eine Schutzbrille**  
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei staub erzeugenden Arbeiten.
10. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**  
– Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**  
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
12. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**  
– Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
13. **Ziehen Sie den Netzstecker**  
– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
14. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**  
– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
15. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**  
– Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
16. **Verlängerungskabel im Freien**  
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
17. **Seien Sie stets aufmerksam**  
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
18. **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen**  
– Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes gewährleisten.

**D**

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

**19. Achtung!**

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

**20. Reparaturen nur vom Elektrofachmann**

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

**21. Austausch Anschlussleitung**

Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinen Kundendienstvertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**22. Geräusch**

– Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach ISO 3744, NFS 31-031 (84/537 EWG) gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.****Sicherheitshinweise**

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

1. Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
  - Beschädigungen des Kabels
  - Säuberung der Messer
  - Überprüfen bei Störungen
2. Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der Maschine vertraut.
3. Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
4. Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
5. Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
6. Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
7. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Handschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
9. Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
10. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
11. Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
12. Kabel aus dem Schneidbereich halten.
13. Die Anschlussleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.
14. Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sich die Anschlussleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.
15. Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
16. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
17. Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen



Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen

18. Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden- Netzstecker ziehen und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.
19. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
20. Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
21. Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
22. Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind; - Anschlussleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.  
- Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.  
- Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
23. Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
24. Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
25. Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
26. Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
27. Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören

können.

28. Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen ist.
29. Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
30. Kinder dürfen die Heckenschere nicht benutzen.
31. Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG) gemessen.
32. Die am Griff ausgesendeten Schwingungen wurden nach EN 50144-2-15 ermittelt.

## 2. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führungsriff mit Schalttaste
4. Handgriff mit Schalttaste oben und unten
5. Kabelzugentlastung
6. Netzleitung
7. Schwertschutz
8. Stoßschutz
9. Schnittgutsammler
10. Befestigungsschrauben für Schnittgutsammler

**Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.**

## 3. Erklärung des Schildes (siehe Bild 3)

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Stecker sofort vom Netz trennen, wenn die Leitung beschädigt oder durchtrennt wurde.
5. Augenschutz und Gehörschutz tragen

**D****4. Technische Daten**

Netzanschluss	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	600 W
Schnittlänge	530 mm
Schwertlänge	600 mm
Zahnabstand	20 mm
Schnitte/min	3200
max. Schnittstärke	15 mm
Schalleistungspegel LWA	96 dB(A)
Schalldruckpegel LPA	88,6 dB(A)
Vibration $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,0 kg

**5. Netzanschluss**

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230V ~ 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

**6. Inbetriebnahme und Bedienung**

Achtung! Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Die Heckenscheren ist mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand der Schalter am Führungshandgriff (Bild 2 / Pos. 1) und mit der anderen Hand wahlweise der obere Schalter am Handgriff (Bild 2 / Pos. 2) oder der Schalter unter dem Handgriff (Bild 2 / Pos. 3) gedrückt werden. Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

**Drehbarer hinterer Handgriff (Bild 4/5/6a)**

- Die Heckenschere ist mit einem drehbaren hinteren Handgriff ausgestattet. Er kann nach links um 90° und nach rechts sowohl um 90° als auch um 180° gedreht werden. Dazu muss zuerst der obere Schieber in Pfeilrichtung nach hinten geschoben werden (Bild 6a). Anschließend den Schieber (4) in Pfeilrichtung ziehen und den Handgriff drehen. Bei Drehung nach links rastet der Griff bei 90° ein (Bild 4). Bei Drehung nach

rechts rastet der Griff bei 90° und bei 180° ein (Bild 5).

Zum Zurückdrehen des Handgriffes muss der Schieber (4) wieder in Pfeilrichtung gezogen werden. Nachdem der Handgriff wieder in der Normalstellung ist, muss der obere Schieber zum Arretieren nach vorne geschoben werden.

Zur Durchführung von Vertikalschnitten sollte der Handgriff um 90°, bei Überkopfschnitten um 180° gedreht werden.

**● Montage des Schnittgutsammlers (Bild 13/14)**

Setzen Sie den Schnittgutsammler auf die Schwertschiene (Bild 13). Anschließend schieben Sie den Schnittgutsammler bis zum Anschlag in Richtung Schwertspitze und ziehen Sie die Befestigungsschrauben (A) fest (Bild 14). Der Schnittgutsammler kann sowohl rechts als auch links montiert werden.

**Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.**

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel in der Kabelzugentlastung (siehe Bild 6).
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

**7. Arbeitshinweise**

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind (siehe Bild 7).
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen (siehe Bild 8).
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten (siehe Bild 9).
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten (siehe Bild 10).
- **Betrieb mit Schnittgutsammler (Bild 15/16)**  
Bei waagrecht Schnitten wird empfohlen, den

Schnittgutsammler zu montieren. Dieser ermöglicht einen einfachen Abtransport des Schnittgutes. Die Heckenoberfläche bleibt somit sauber.

## 8. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, bitte zuerst ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf (siehe Bild 11).

### Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.

- Den Kunststoffkörper mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine. Spritzen Sie das Gerät nie mit Wasser ab.
- Zur Aufbewahrung kann die Heckenschere mit passenden Schrauben und Dübeln an der Wand befestigt werden (siehe Bild 12).

## 9. Störungen

- Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie, ob das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen ist und prüfen Sie die Netzsicherungen. Falls das Gerät trotz vorhandener Spannung nicht funktioniert, senden Sie es bitte an die angegebene Kundendienstadresse.

## 10. Entsorgung

### Achtung!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**F****1. Consignes de sécurité d'ordre général**

**Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant que vous utilisiez l'appareil.**

- 1. Gardez votre poste de travail en bon ordre**  
- Le désordre dans le poste de travail entraîne un risque d'accident.
- 2. Prenez compte des influences de l'environnement**  
- N'exposez pas vos outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas d'outils électriques à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
- 3. Protégez-vous contre les électrocutions**  
- Evitez tout contact avec les pièces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.
- 4. Tenez les enfants à l'écart!**  
- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, éloignez-les de votre poste de travail.
- 5. Conservez vos outils en toute sécurité**  
- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit fermé sec et hors d'accès pour les enfants.
- 6. N'exposez pas vos outils à des efforts trop importants**  
- Vous travaillerez mieux et plus sûrement en respectant la plage de performance indiquée.
- 7. Utilisez l'outil correct**  
- N'utilisez aucun outil, adaptable ou non, trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas d'outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas destinés.
- 8. Portez la tenue de travail appropriée**  
- Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par des pièces mobiles. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
- 9. Utilisez des lunettes protectrices**  
- Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.
- 10. N'utilisez pas le câble à des fins non conformes**  
- Ne portez pas l'outil par le câble et ne l'utilisez pas pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.
- 11. Ne prenez pas de positions anormales**  
- Evitez une tenue anormale du corps. Veillez à vous tenir de façon sûre et gardez à tout moment l'équilibre.
- 12. Soignez vos outils avec soin**  
- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour des changements d'outil. Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble et faites-les remplacer, en cas d'endommagement, par un spécialiste reconnu. Contrôlez régulièrement la rallonge et remplacez-la si elle est abîmée. Gardez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- 13. Tirez la fiche de contact**  
- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, avant les travaux de maintenance et lors d'un changement de pièce, comme par exemple la lame de scie, foret et outils de machine de tous genres.
- 14. Ne laissez aucune clé d'outil enfichée**  
- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- 15. Evitez la mise en marche involontaire**  
- Ne portez aucun outil branché au réseau électrique en tenant le doigt sur le commutateur. Assurez-vous que l'interrupteur est éteint s'il est relié au réseau électrique.
- 16. Rallonge en plein air**  
- Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées.
- 17. Soyez toujours attentif**  
- Observez votre travail. Procédez raisonnablement. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.
- 18. Contrôlez votre appareil quant à d'éventuels endommagements**  
- Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil. Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et garantir toutes les conditions de l'appareil.  
Les dispositifs de protection et les pièces abîmés

doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après vente ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. Les commutateurs abîmés doivent être remplacés dans un atelier de service après vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

#### 19. Attention!

- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur de l'outil. L'usage de tout autre outil ou accessoire que ceux recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut signifier pour vous un risque de blessure corporelle.

#### 20. Réparations seulement par un(e) spécialiste électricien(ne)

Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un(e) électricien(ne) qualifié(e), si tel n'est pas le cas, cela peut entraîner des accidents pour l'entreprise exploitante.

#### 21. Remplacement de la ligne de raccordement

Lorsque la ligne de raccordement est endommagée, le producteur ou le service après-vente doit la remplacer, afin d'éviter tout danger.

#### 22. Bruit

- Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG). Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur.

### Conservez bien ces consignes de sécurité.

#### Consignes de sécurité

Veuillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avec attention et les respecter scrupuleusement!

1. Avant tous travaux sur la taille-haies, retirez la prise secteur, par ex. en cas de
  - endommagement du câble
  - nettoyage de la lame
  - contrôle lors de dérangements
  - nettoyage et maintenance
  - rangement dans un endroit non surveillé
2. La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi pour un emploi correct, les préparatifs,

la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.

3. Le taille-haie doit exclusivement être utilisé en la tenant des deux mains.
4. Lors de travaux effectués avec le taille-haie, veillez à bien rester dans une position sûre et à porter des chaussures fixes.
5. Ne taillez pas de haies humides, ne vous servez pas du taille-haie sous la pluie et ne le laissez pas posé à l'air libre. Il ne doit pas être utilisé tant qu'il est encore humide.
6. Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
7. Portez des vêtements appropriés comme des gants, des chaussures antidérapantes et ne portez pas de vêtements larges. Portez vos cheveux longs rassemblés dans un filet.
8. Evitez une tenue anormale du corps et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous employez des échelles et marchepieds.
9. Pendant les travaux, tenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
10. Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
11. Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
12. Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
13. Contrôlez le câble de raccordement avant d'utiliser l'appareil, pour repérer toute trace d'usure ou d'endommagement.
14. Le taille-haie ne doit être utilisé que si le câble de raccordement est en parfait état.
15. Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble. Ne portez pas l'appareil par le câble. Evitez tout endommagement du câble.
16. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec des liquides corrosifs et des arêtes acérées. Remplacez immédiatement tout câble endommagé.
17. Il faut faire régulièrement contrôler le dispositif de coupe quant à d'éventuels endommagements et faire réparer l'outil de coupe, si besoin, dans les règles de l'art par un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé
18. Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses etc., le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit, la prise réseau retirée et ce n'est qu'ensuite que la cause du blocage peut être retirée.
19. Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.

**F**

20. Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert de la protection correspondante.
21. Evitez de trop charger l'outil et de l'employer pour d'autres travaux que ceux pour lesquels il a été conçu, autrement dit, le taille-haie doit uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des arbrisseaux.
22. N'utilisez que des lignes et des connecteurs homologués pour l'emploi à l'air libre; - Ligne de raccordement HO7RN-F 2x1,0 à fiche profilée connecteur relié par moulage à injection.  
- Ligne de rallonge HO7RN-F 3G1,5 à fiche de prise de courant de sécurité et accouplement mis à la terre protégés contre les éclaboussures.  
- Pour le fonctionnement d'outils électriques, il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection contre les courants de fuite ou un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits. Demandez à votre spécialiste électricien(ne)!
23. Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement dans les règles de l'art. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un coup, faites immédiatement contrôler l'appareil par un(e) spécialiste.
24. Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé pour bien pouvoir travailler en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
25. Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Ceci est autorisé pour les personnes à partir de 16 ans sous surveillance d'une personne adulte.
26. N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.
27. Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
28. N'essayez jamais d'utiliser une machine incomplète ni encore une machine ayant été modifiée sans autorisation.
29. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont requises pour l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (2000/14 EG).

30. Il est interdit aux enfants d'utiliser le taille-haies.
31. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A).. Dans ce cas, des mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont nécessaires à l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 CEE).
32. Les oscillations émises au niveau de la poignée ont été déterminées conformément à EN 50144-2-15.

**2. Description de l'appareil (cf. figure 1)**

1. Lame
2. Protège-main
3. Poignée de guidage avec touche de commutation
4. Poignée avec touche de commutation en haut et en bas
5. Déchargeur pour câble
6. Conduite réseau
7. Coquille
8. Pare-chocs
9. Collecteur d'herbe coupée
10. Vis de fixation pour le collecteur d'herbe coupée

**Attention ! Il n'est pas autorisé d'employer le taille-haie sans protège-main.**

**3. Explication de la plaque indicatrice (cf. fig. 3)**

1. Avertissement
2. Protéger de la pluie et de l'humidité.
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
4. Déconnectez immédiatement la fiche du réseau dès lorsque le câble est endommagé ou coupé.
5. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe

**4. Caractéristiques techniques**

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	600 W
Longueur de coupe	530 mm
Longueur de lame	600 mm
Ecart des dents	20 mm
Coupes/min.	3200
max. Epaisseur de coupe	15 mm
Niveau de puissance acoustique LWA	96 dB(A)

Niveau de pression acoustique LPA	88,6 dB(A)
Vibration $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Poids	4,0 kg

d'herbe coupée jusqu'à la butée en direction de la pointe de la lame et serrez fermement les vis de fixation (A) (figure 14). Le collecteur d'herbe coupée peut se monter à droite comme à gauche.

## 5. Branchement secteur

La machine ne doit être exploitée qu'avec un courant alternatif à une phase de 230V 50 Hz. Veuillez avant la mise en service à ce que la tension du réseau corresponde à la tension de service d'après la plaque signalétique de la machine.

## 6. Mise en service et commande

Attention ! Ce taille-haies convient à tailler des haies, des buissons et des broussailles. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque grave pour l'opérateur. Le taille-haies est doté d'un interrupteur de sécurité deux mains. Il fonctionne uniquement lorsque l'on appuie d'une main sur l'interrupteur sur le guidon (figure 2 / rep.1) et de l'autre au choix sur l'interrupteur supérieur sur la poignée (figure 2 / rep. 2) soit sur l'interrupteur sous la poignée (figure 2 / rep. 3). Si l'un des organes de commande est relâché, les lames s'arrêtent.

- **Poignée arrière rotative (figure 4/5/6a)**

Le taille-haies est doté d'une poignée arrière rotative. Elle peut être tournée vers la gauche de 90° et vers la droite de 90° comme de 180°. Il faut pour y arriver pousser tout d'abord le coulisseau supérieur en arrière (figure 6a). Ensuite, tirez le coulisseau (4) dans le sens de la flèche et tournez la poignée.

En la tournant vers la gauche, la poignée s'encrante à 90° (figure 4).

Lorsqu'elle tourne vers la droite, la poignée s'encrante à 90° et à 180° (figure 5).

Pour faire retourner la poignée, il faut repousser une nouvelle fois le coulisseau (4) dans le sens de la flèche. Une fois que la poignée est à nouveau en position normale, il faut pousser le coulisseau supérieur vers l'avant pour l'arrêter.

Pour effectuer des coupes verticales, tournez la poignée de 90°, pour les coupes au-dessus de la tête, de 180°.

- **Montage du collecteur d'herbe coupée (figure 13/14)**

Placez le collecteur d'herbe coupée sur le rail de la lame (figure 13). Ensuite, pousser le collecteur

### **Veillez veiller à la sortie des lames.**

- Contrôlez le fonctionnement des lames. Les lames coupantes des deux côtés fonctionnent en sens contraire l'une de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe et une course calme.
- Fixez - avant l'utilisation - le câble de rallonge dans le déchargeur pour câble (cf. fig. 6).
- Il faut utiliser les rallonges dûment homologuées pour le fonctionnement à l'air libre.

## 7. Consignes de travail

- Outre les haies, il est possible de tailler aussi des buissons et broussailles avec une taille-haies.
- La meilleure performance de coupe sera atteinte en guidant le taille-haie de telle manière que les dents des lames se trouvent dans un angle d'env. 15° tourné vers la haie (cf. fig 7).
- Les lames contrarotatives coupant des deux côtés permettent de couper dans les deux sens (cf. fig. 8).
- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long de l'arête de la haie. Les branches qui dépassent sont coupées (cf. fig. 9).
- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées d'un mouvement du bas vers le haut en forme d'arcs (voir figure 10).
- **Fonctionnement avec le collecteur d'herbe coupée (figure 15/16)**  
Il est recommandé de monter le collecteur d'herbe coupée pour les coupes à l'horizontale. Il permet d'évacuer facilement les restes coupés. La surface de la haie reste ainsi propre.

## 8. Maintenance, entretien et stockage

- Avant de nettoyer ou de stocker la machine, mettez-la tout d'abord hors service et retirez la fiche de contact.
- Pour toujours obtenir une meilleure performance, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Supprimez les dépôts à l'aide d'une brosse et enduisez-la d'un léger film d'huile (voir figure 11).

## F

### Utilisez des huiles dégradables biologiquement.

- Nettoyez le corps de matière plastique avec un léger détergent ménager et un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant.
- Evitez absolument que de l'eau ne s'imisce dans la machine. N'aspergez jamais l'appareil d'eau.
- Pour le stockage, on peut fixer le taille-haies au mur avec les vis et chevilles adéquates (voir figure 12).

## 9. Dérangements

- L'appareil ne démarre pas : Vérifiez que le câble électrique est correctement branché et contrôlez les fusibles. Dans le cas où l'appareil ne fonctionne pas alors que la tension est présente, renvoyez celui-ci au service après-vente, à l'adresse indiquée.

## 10. Mise au rebut

### Attention !

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



**1. Algemene veiligheidsvoorschriften :**

**Let op ! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessuren en brandrisico. Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het toestel te gebruiken.**

**1. Hou uw werkplaats netjes**

- Wanorde op uw werkplaats leidt tot gevaar voor ongelukken.

**2. Hou rekening met de omgevingsinvloeden**

- Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan de regen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

**3. Bescherm u tegen elektrische schok**

- Vermijdt lichamen contact met geaarde delen, b.v. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten.

**4. Hou kinderen weg !**

- Laat geen andere personen het gereedschap of de kabel raken, hou ze weg van uw werkplaats.

**5. Bewaar uw gereedschappen op een veilige plaats**

- Niet gebruikte gereedschappen dienen in een droge gesloten ruimte buiten bereik van kinderen te worden bewaard.

**6. Overbelast uw gereedschap niet**

- U werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.

**7. Gebruik het juiste gereedschap**

- Gebruik geen te zwakke gereedschappen of voorzetstukken voor zwaar werk. Gebruik gereedschappen niet voor doeleinden en werkzaamheden waarvoor ze niet bestemd zijn.

**8. Draag de gepaste werkkledij**

- Draag geen wijde kleding of sieraden. Ze zouden door bewegende delen kunnen worden gegrepen. Bij het werken in open lucht draagt u best rubber handschoenen en slipvast schoeisel. Draag bij lang haar een haarnet.

**9. Draag een veiligheidsbril**

- Gebruik bij stofverwekkende werkzaamheden een stofmasker.

**10. Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming**

- Draag het gereedschap niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

**11. Rek uw standbereik niet uit**

- Vermijdt een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.

**12. Onderhoud uw gereedschap zorgvuldig**

- Hou uw gereedschappen scherp en schoon om goed en veilig te werken. Neem de onderhoudsvoorschriften en de instructies voor het verwisselen van gereedschappen in acht. Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang beschadigde kabels. Hou handgrepen droog en vrij van olie en vet.

**13. Trek de netstekker uit het stopcontact**

- Bij niet-gebruik, vóór onderhoudswerkzaamheden en vóór het verwisselen van gereedschap zoals b.v. zaagblad, boor en alle soorten van machinegereedschappen.

**14. Laat geen gereedschapsleutels steken**

- Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.

**15. Vermijdt een onbedoelde aanloop**

- Draag geen op het stroomnet aangesloten gereedschappen met de vinger op de schakelaar. Vergewis u er zich van dat de schakelaar bij het aansluiten op het stroomnet uitgeschakeld is.

**16. Verlengkabel in open lucht**

- Gebruik in open lucht enkel daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengkabels.

**17. Wees altijd oplettend**

- Hou uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik het gereedschap niet als u er niet met uw aandacht bij bent.

**18. Controleer uw toestel op beschadigingen.**

- Voordat u het gereedschap verder gebruikt dient u de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun behoorlijke en doelmatige werkwijze te controleren. Controleer of de beweeglijke onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten naar behoren gemonteerd zijn en alle voorwaarden van het toestel vervullen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een klantenservice-werkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld. Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen. Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

**NL****19. Let op !**

- Voor uw eigen veiligheid gebruik enkel accessoires en bijkomende toestellen die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing of door de fabrikant van het gereedschap worden aanbevolen of opgegeven. Het gebruik van andere inzetgereedschappen of accessoires dan vermeld in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus kan een gevaar betekenen persoonlijk verwondingen op te lopen.

**20. Herstellingen enkel door de elektrovakman**

- Dit elektrisch gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden doorgevoerd, anders zouden zich ongelukken voor de gebruiker kunnen voordoen.

**21. Vervangen van de aansluitkabel**

Indien de aansluitkabel wordt beschadigd, dient die door de fabrikant of door zijn vertegenwoordiger van de dienst na verkoop te worden vervangen om gevaren te voorkomen.

**22. Geluid**

- Het geluid van dit elektrisch gereedschap is gemeten volgens ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG).

Het geluid op de werkvloer kan 85 db (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de bediener vereist.

**Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.****Veiligheidsvoorschriften**

Gelieve de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en na te leven !

1. Vóór elke werkzaamheid die u aan de heggenschaar uitvoert dient de netstekker uit het stopcontact te worden getrokken, b.v.
  - beschadiging van de kabel
  - schoonmaken van de messen
  - controle in geval van storingen
  - schoonmaken en onderhoud
  - onbeheerd wegzetten
2. Het toestel kan ernstige verwondingen veroorzaken ! Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig om het toestel naar behoren te gebruiken, voor te bereiden, te onderhouden, in gebruik te nemen en af te zetten. Maakt u zich vertrouwd met alle afstelonderdelen en met het doelmatig gebruik van het toestel.
3. De heggenschaar mag slechts met de beide handen worden geleid.
4. Bij het werken met de heggenschaar voor een

5. veilige stand zorgen en vast schoeisel dragen. Niet bij regen of aan natte heggen snoeien en het toestel niet in open lucht laten liggen. Het toestel mag niet worden gebruikt zolang het nat is.
6. Tijdens het snoeien is het aan te raden een veiligheidsbril en een gehoorbeschermer te dragen.
7. Draag de gepaste werkkledij, zoals handschoenen, slipvast schoeisel en geen wijde kledij. Lang haar in een haarnet dragen.
8. Vermijdt een abnormale lichaamshouding en zorg voor een veilige stand, vooral bij het gebruik van ladders of opstappen.
9. Tijdens het werk het toestel op een voldoende afstand van uw lichaam houden.
10. Let er goed op dat noch personen noch dieren binnen het werk- of zwenkgebied verblijven.
11. De heggenschaar enkel aan de geleidehandgreep dragen.
12. Kabel buiten het snoeibereik houden.
13. De aansluitkabel vóór gebruik op tekens van beschadiging en veroudering controleren.
14. De heggenschaar mag slechts worden gebruikt als de aansluitkabel zich in onbeschadigde staat bevindt.
15. Netstekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken. Toestel niet aan de kabel dragen. Elke beschadiging van de kabel vermijden.
16. Bescherm de kabel tegen hitte, destructieve vloeistoffen en scherpe kanten. Beschadigde kabels onmiddellijk vervangen.
17. De snij-inrichting dient regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd en laat het snijgereedschap, indien nodig, deskundig herstellen door de ISC service of een vakwerkplaats.
18. Als de snij-inrichting wordt geblokkeerd, b.v. door dikke takken enz., de heggenschaar onmiddellijk uitschakelen, de netstekker trekken en pas dan de oorzaak van de blokkering verhelpen.
19. Berg het toestel op een droge, veilige en voor kinderen onbereikbare plaats op.
20. Tijdens het transport en opbergen dient de snij-inrichting altijd met de daarvoor voorziene bescherming te worden afgedekt.
21. Vermijdt een overbelasting van het gereedschap en onttrek het niet aan zijn eigenlijke bestemming, d.w.z. de heggenschaar mag alleen worden gebruikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters.
22. Gebruik enkel kabels en koppelingen/stekkers die goedgekeurd zijn voor gebruik in open lucht; - aansluitkabel HO7RN-F 2x1,0 met gespotten profielstekker.  
- Verlengkabel HO7RN-F 3G1,5 met spatwater-

- dichte veiligheidsstekker en veiligheidskoppeling.
- Voor het bedrijf van elektrische gereedschappen is het aan te raden een lekstroombeveiliging of een verliesstroom-veiligheidsschakelaar te gebruiken. Raadpleeg uw elektrovakman!
23. De heggenschaar dient regelmatig deskundig te worden gecontroleerd en onderhouden. Beschadigde messen enkel paarsgewijs vervangen. Als het toestel door val of stoot wordt beschadigd, is een vakkundige controle absoluut noodzakelijk.
  24. Onderhoudt uw gereedschap zorgvuldig. Hou uw gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken. Neem de aanwijzingen aangaande het onderhoud in acht en volg deze op.
  25. Volgens de bepalingen van de landbouwongevallenverzekeringen mogen slechts personen ouder dan 17 jaar werkzaamheden met elektrisch aangedreven heggenscharen uitvoeren. Onder toezicht van volwassenen is dit voor personen vanaf 16 jaar toegestaan.
  26. Gebruik het toestel niet met een beschadigde of te ver versleten snij-inrichting.
  27. Maakt u zich vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u wegens het lawaai van het toestel eventueel niet kunt horen.
  28. Nooit proberen een onvolledige machine te gebruiken, evenmin een machine die voorzien is van een niet goedgekeurde verandering.
  29. Van een gebruik van de heggenschaar ziet u beter af als personen, vooral kinderen, in de buurt verblijven.
  30. Kinderen mogen de heggenschaar niet gebruiken.
  31. De geluidsonwikkeling kan op de werkvloer 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener vereist. Het geluid van dit elektrisch gereedschap is gemeten volgens IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537 EWG).
  32. De van de handgreep uitgaande trillingen zijn bepaald volgens EN 50144-2-15.

## 2. Beschrijving van het toestel (zie fig. 1)

1. Zwaard
2. Handbescherming
3. Geleidehandgreep met schakeltoets
4. Handgreep met schakeltoets boven en beneden
5. Kabeltrekontlastingsklem

6. Netkabel
7. Zwaardbescherming
8. Beveiliging tegen stoten
9. Snoeiselverzamelaar
10. Bevestigingsschroeven voor snoeiselverzamelaar

**Let op! Het gebruik van de heggenschaar zonder handscherm is niet toegestaan.**

## 3. Verklaring van de pictogrammen (zie fig. 3)

1. Waarschuwing
2. Beschermen tegen regen en vocht.
3. Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
4. Stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken als de kabel beschadigd of doorsneden is.
5. Oog- en gehoorbeschermer dragen

## 4. Technische gegevens

Elektrische voeding	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	600 W
Snijlengte	530 mm
Lengte van het zwaard	600 mm
Afstand van de tanden	20 mm
Sneden/min.	3200
max. snijsterkte	15 mm
Geluidsvermogen LWA	96 dB(A)
Geluidsdruk niveau LPA	88,6 dB(A)
Vibratie $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,0 kg

## 5. Elektrische voeding

Het toestel mag enkel worden aangesloten op enkel-fasige wisselstroom met 230 V ~ 50 Hz wisselspanning. Alvorens het toestel in gebruik te nemen dient u er zich van te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de bedrijfsspanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

## 6. Inbedrijfstelling en bediening

Let op! Deze heggenschaar is geschikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters. Elk ander gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk is toegestaan kan schade aan de heggen-

NL

schaar tot gevolg hebben en de gebruiker ernstig in gevaar brengen. De heggenscharen zijn voorzien van een tweehandsveiligheidsschakeling. Deze schakeling werkt alleen als met de ene hand de schakelaar op de geleidehandgreep (fig. 2, pos. 1) en met de andere hand facultatief de bovenste schakelaar op de handgreep (fig. 2, pos. 2) of de schakelaar onder de handgreep (fig. 2, pos. 3) worden ingedrukt. Zodra u één schakelelement loslaat, stoppen de snoeimessen.

- **Draaibare achterste handgreep (fig. 4/5/6a)**

De heggenschaar is voorzien van een draaibare achterste handgreep. Hij kan met 90° naar links en zowel met 90° alsook met 180° naar rechts worden gedraaid. Te dien einde moet de bovenste schuif eerst in richting van de pijl naar achteren worden geschoven (fig. 6a). Vervolgens de schuif (4) in richting van de pijl trekken en de handgreep draaien.

Bij het draaien naar links klikt de greep bij 90° vast (fig. 4).

Bij het draaien naar rechts klikt de greep bij 90° en bij 180° vast (fig. 5).

Om de handgreep terug te draaien moet u de schuif (4) terug in de richting van de pijl trekken. Als de handgreep opnieuw naar zijn normale stand is gebracht dient u de bovenste schuif naar voren te schuiven om hem vast te zetten.

Om verticaal te snoeien moet de handgreep met 90°, bij het bovenhands snoeien met 180° worden gedraaid.

- **Montage van de snoeiselverzamelaar (fig. 13/14).** Plaats de snoeiselverzamelaar op de zwaardrail (fig. 13). Vervolgens schuift u de snoeiselverzamelaar in de richting van de top van het zwaard tot tegen de aanslag en haalt u de bevestigingsschroeven (A) aan (fig. 14). De snoeiselverzamelaar kan zowel rechts alsook links worden gemonteerd.

#### Hou er wel rekening mee dat de snoeimessen uitlopen.

- Controleer de werking van de snoeimessen. De aan weerskanten snijdende messen draaien tegengesteld en garanderen bijgevolg een hoog snoeivermogen en een rustige loop.
- Hang vóór gebruik de verlengkabel op in de overeenkomstige kabeltrekcontactingsklem (zie fig. 6).
- In open lucht dienen verlengkabels te worden gebruikt die ervoor goedgekeurd zijn.

## 7. Werkinstructies

- Behalve voor heggen kan een heggenschaar ook voor het snoeien van struiken en heesters worden gebruikt.
- De beste snoeicapaciteit wordt bereikt als u de heggenschaar leidt zodat de tanden van de messen met een hoek van ca. 15° naar de heg wijzen (zie fig. 7).
- De aan weerskanten snijdende contraroterende messen maken het snoeien in beide richtingen mogelijk (zie fig. 8).
- Teneinde de heg gelijkmatig hoog te snoeien is het aan te raden een draad als richtsnoer langs de kant van de heg te spannen. De vooruitstekende takken worden afgesneden (zie fig. 9).
- De zijvlakken van een haag worden met boogvormige bewegingen van beneden naar boven gesnoeid (zie fig. 10).
- **Gebruik met snoeiselverzamelaar (fig. 15/16)** Voor het horizontaal snoeien is het aan te raden de snoeiselverzamelaar te monteren. Die maakt het eenvoudig verwijderen van het snoeisel mogelijk. Zodoende blijft de oppervlakte van de heg schoon.

## 8. Onderhoud en berging

- Gelieve het toestel eerst uit te schakelen en de netstekker uit het stopcontact te verwijderen voordat u het schoonmaakt of wegzet.
- De messen moeten regelmatig worden schoongemaakt en gesmeerd om steeds het beste snoei-effect te bereiken. Verwijder overblijfsels m.b.v. een borstel en breng een dun olielaagje aan (zie fig. 11).

#### Gebruik biologisch afbreekbare oliën.

- Het kunststoflichaam schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek. Geen agressieve middelen of oplosmiddelen gebruiken.
- Vermijdt zeker dat water het toestel binnendringt. Spuit het toestel nooit met water af.
- Voor het opbergen kan de heggenschaar met gepaste schroeven en pluggen op de muur worden bevestigd (zie fig. 12).

## 9. Anomalieën

Het toestel werkt niet: controleer of de netkabel correct is aangesloten en controleer de netzekeringen. Indien het toestel niet werkt ondanks er spanning aanligt, stuur het naar het opgegeven adres van de dienst na verkoop.

## 10. Afvalbeheer

### Let op!

De heggenschaar en accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof.

Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

**E****1. Instrucciones generales de seguridad:**

**¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato.**

- 1. Mantenga ordenada su zona de trabajo**  
- El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
- 2. Tenga en cuenta las condiciones ambientales en las que trabaja**  
- No exponga herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.
- 3. Protéjase contra descargas eléctricas**  
- Evite el contacto corporal con piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.
- 4. ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!**  
- No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable, manténgalas alejadas de su zona de trabajo.
- 5. Guarde la herramienta en un lugar seguro**  
- Guarde las piezas que no utilice en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.
- 6. No sobrecargue la herramienta**  
- Trabajaré de forma mejor y más segura si lo hace con la potencia indicada.
- 7. Utilice la herramienta adecuada**  
- No utilice herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados. No use herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas.
- 8. Póngase ropa de trabajo adecuada**  
- No lleve ropa holgada ni joyas mientras trabaja. Estas podrían engancharse en las piezas móviles de la herramienta. Si trabaja al aire libre es recomendable llevar guantes de goma y zapatos de suela antideslizante. Póngase una reddecilla para el pelo si tiene el pelo largo.
- 9. Utilice gafas de protección**  
- Utilice una mascarilla si realiza trabajos en los que se produzca mucho polvo.
- 10. No utilice el cable de forma inapropiada**  
- No sostenga la herramienta por el cable, y no lo utilice para tirar del enchufe. Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.

**11. No extienda excesivamente su radio de acción**

- Evite una posición corporal inadecuada. Adopte una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.

**12. Lleve a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.**

- Conserve la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta. Controle regularmente el enchufe y el cable, y haga que un especialista reconocido lo sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño. Controle las alargaderas regularmente y sustituya aquellas que estén dañadas. Mantenga las empuñaduras secas, sin aceite y grasa.

**13. Retire el enchufe de la toma de corriente**

- Siempre que no utilice la máquina, antes de cualquier mantenimiento y mientras cambia piezas en la máquina como, por ejemplo, hojas de sierra, taladros y todo tipo de herramientas.

**14. No deje ninguna llave puesta**

- Compruebe antes de conectar la máquina que ha quitado las llaves y las herramientas de ajuste de la misma.

**15. Evite una puesta en marcha de la máquina no intencionada**

- No transporte ninguna herramienta dejando el dedo puesto en el interruptor si está conectada a la red eléctrica. Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.

**16. Alargaderas en el exterior**

- Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente identificadas.

**17. Esté constantemente atento**

- Observe atentamente su trabajo. Actúe de forma razonable. No utilice la herramienta cuando no esté concentrado.

**18. Compruebe si el aparato ha sufrido daños**

- Compruebe cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionan de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse de forma correcta para garantizar un funcionamiento óptimo. Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de

asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilice herramientas en las que el interruptor no funciona.

### 19. ¡Atención!

- Por su propia seguridad, utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que se indican en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. El uso de otros accesorios o piezas de recambio no recomendadas en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.

### 20. Las reparaciones deben correr a cargo de un electricista especializado

Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo un electricista especializado, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

### 21. Cambio del cable de conexión

Cualquier daño en el cable de conexión debe ser reparado por el fabricante o por el encargado de su servicio postventa, evitando así cualquier peligro.

### 22. Ruido

- El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG).

El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de insonorización para el operario.

**Guarde las instrucciones de seguridad en lugar seguro.**

## Instrucciones de seguridad

Le rogamos lea y siga atentamente el manual y las instrucciones de seguridad.

1. Es preciso retirar el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en las tijeras recortasetos como, por ejemplo, en caso de
  - deterioro del cable
  - limpieza de cuchillas
  - revisión en caso de avería
  - limpieza y mantenimiento
  - dejarla en un lugar donde no pueda controlarla
2. ¡La máquina puede provocar lesiones serias! Lea atentamente el manual de instrucciones para una correcta manipulación, preparación, reparación, arranque y parada de la máquina, familiarícese con todos las piezas de ajuste y el uso adecuado de la máquina.
3. Solo se manejarán las tijeras recortasetos sujetándolas con ambas manos.
4. Mantenga una posición segura al trabajar con las tijeras recortasetos y utilice calzado resistente.
5. No pade bajo la lluvia o en setos húmedos y no deje el aparato al aire libre. El aparato no podrá emplearse mientras esté húmedo.
6. Se aconseja utilizar gafas protectoras, así como protección para el oído cuando se pade.
7. Póngase ropa de trabajo adecuada como, por ejemplo, guantes, calzado antideslizante y evite la ropa holgada. Si tiene el cabello largo, recójase con una redecilla.
8. Evite trabajar en una postura inadecuada, asegurándose de mantener una posición estable, sobre todo, cuando se utilicen escaleras y escalones.
9. Mantenga una distancia prudencial de la herramienta con respecto al cuerpo cuando trabaje.
10. Asegúrese de que no se encuentren personas ni animales en la zona de trabajo ni en el radio de alcance.
11. Sujete siempre las tijeras recortasetos por la empuñadura guía.
12. Mantenga el cable alejado de la zona de corte en todo momento.
13. Antes de su uso, es preciso comprobar que el cable conector no presente signos de envejecimiento o deterioro.
14. Solo se utilizarán las tijeras recortasetos si el cable conector se encuentra en perfecto estado.
15. No tire del cable para desenchufar el aparato. No sostenga el aparato por el cable. Evite por todos los medios cualquier posible deterioro del cable.
16. Proteja el cable del calor, sustancias corrosivas y cantos vivos. Cambie inmediatamente el cable deteriorado.
17. Se ha de comprobar regularmente que el dispositivo de corte no presente daños y, en caso de que sea necesario, lleve a reparar la herramienta a un taller especializado o a un servicio de asistencia técnica ISC.
18. Si se bloquea el dispositivo de corte, por ej., debido a ramas gruesas, etc., las tijeras recortasetos han de ser puestas inmediatamente fuera de servicio y se han de desenchufar para poder eliminar la causa por la que se produjo el bloqueo.
19. Mantenga el aparato en lugar seco y seguro, así como fuera del alcance de los niños.
20. Siempre que se transporte y guarde el dispositi-

**E**

- vo de corte, éste se ha de cubrir con la protección correspondiente.
21. Evite una sobrecarga de la herramienta y el uso inadecuado de la misma, es decir, las tijeras recortasetos sólo se utilizarán para recortar setos, matorrales y plantas.
  22. Utilice únicamente cables y conectores homologados para el uso al aire libre; - Cable de conexión HO7RN-F 2x1,0 con clavija perfilada incorporada.
    - Alargadera HO7RN-F 3G1,5 con empalme y enchufe con tomatierra a prueba de salpicaduras.
    - Se recomienda la utilización de un dispositivo protector de corriente de fuga o un interruptor de corriente de defecto para manejar herramientas eléctricas. ¡No dude en consultar a un electricista profesional!
  23. Las tijeras recortasetos han de ser sometidas periódicamente a revisión y mantenimiento. Las cuchillas deterioradas se han de sustituir siempre de dos en dos. Si el aparato sufre deterioros por caída o golpe, es indispensable que sea revisado por un profesional.
  24. Lleve a cabo un cuidado y mantenimiento adecuado de la herramienta. Mantenga la herramienta afilada y limpia para poder trabajar de forma correcta y segura. Observe y siga las instrucciones para el mantenimiento y cuidado de la herramienta.
  25. Según las disposiciones de las mutuas pertinentes en materia de previsión contra accidentes, sólo las personas mayores de 17 años están autorizadas a utilizar tijeras recortasetos eléctricas. Las personas mayores de 16 años están autorizadas a utilizarlas bajo la supervisión de adultos.
  26. No utilice la máquina con un dispositivo de corte deteriorado o excesivamente gastado.
  27. Familiarícese con el entorno y tenga en cuenta los posibles peligros que quizás no oiga debido al ruido que emite la máquina.
  28. Está terminantemente prohibido utilizar una máquina incompleta o con cambios no autorizados.
  29. Es preciso evitar el uso de las tijeras recortasetos cuando se encuentren personas y, en particular, niños en las inmediaciones.
  30. Los niños no deben utilizar las tijeras recortasetos.
  31. El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario. El ruido de esta herramienta eléctrica se mide según la norma ISO 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635-1, D.3.1; NFS 31-031 (84/537

CEE).

32. Las vibraciones emitidas por la empuñadura se han determinado según la EN 50144-2-15.

## 2. Descripción del aparato (véase la figura 1)

1. Cuchilla
2. Protector de manos
3. Empuñadura guía con interruptor
4. Empuñadura con interruptor arriba y abajo
5. Descarga de tracción del cable
6. Cable de red
7. Cubierta protectora
8. Protección antigolpes
9. Recolector de material de corte
10. Tornillos de fijación para el recolector de material de corte

**¡Atención! Las tijeras recortasetos no deben emplearse, bajo ningún pretexto, sin protección para las manos.**

## 3. Explicación de la placa (véase fig 3)

1. Aviso
2. Proteger de la lluvia y de la humedad.
3. Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
4. Retirar inmediatamente el enchufe de la red si el cable se encuentra dañado o cortado.
5. Ponerse protección para los oídos y para la vista.

## 4. Características técnicas

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Potencia	600 W
Longitud de corte	530 mm
Longitud de la cuchilla	600 mm
Distancia entre dientes	20 mm
Cortes/min.	3200
máx. Anchura de corte	15 mm
Nivel de potencia acústica LWA	96 dB(A)
Nivel de presión acústica LPA	88,6 dB(A)
Vibración $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Peso	4,0 kg



## 5. Conexión de red

La máquina sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica a una tensión de 230V~ 50Hz. Antes de la puesta en marcha, cerciorarse de que la tensión de red coincida con la tensión de servicio indicada en la placa de potencia del motor.

## 6. Puesta en marcha y manejo

¡Atención! Las tijeras recortasetos han sido diseñadas para la poda de setos, arbustos y matorrales. Cualquier otra utilización que difiera de las que se autorizan expresamente en este manual puede provocar el deterioro de las tijeras recortasetos y representar un serio peligro para el usuario. Las tijeras recortasetos están provistas de un interruptor de seguridad bimanual. Sólo funcionan si se aprieta con una mano el interruptor de la empuñadura guía (fig. 2/pos. 1) y, con la otra, ya sea el interruptor superior de la empuñadura (fig. 2/pos. 2) o el que se encuentra bajo la empuñadura (fig. 2/pos.3). Si se suelta uno de los elementos de conexión, las cuchillas de corte se detienen.

- **Empuñadura trasera orientable (fig. 4/5/6a)**  
Las tijeras recortasetos están provistas de una empuñadura trasera orientable. Se puede girar 90° hacia la izquierda y, hacia la derecha, tanto 90° como 180°. Para ello, primero desplazar el pasador superior en la dirección de la flecha hacia atrás (fig. 6a). A continuación, mover el pasador (4) en la dirección de la flecha y girar la empuñadura.  
Al girar hacia la izquierda, la empuñadura se encaja en los 90° (fig. 4).  
Al girar hacia la derecha, la empuñadura se encaja en los 90° y 180° (fig. 5).  
Para volver la empuñadura a su posición original, se debe volver a mover el pasador (4) en la dirección de la flecha. Una vez que la empuñadura vuelva a estar en la posición normal, desplazar el pasador superior hacia delante para bloquearlo.

La empuñadura debe girarse en 90° para realizar cortes verticales y en 180° para realizar cortes a una altura sobre la cabeza.

- **Montaje del recolector de material de corte (Fig 13/14)**  
Colocar el recolector de material de corte sobre la guía de la cuchilla (Fig. 13). A continuación, encajar el recolector de material de corte en

dirección hacia la punta de la cuchilla hasta llegar a su tope y atornillar los tornillos de fijación (A) (Fig 14). El recolector de material de corte puede montarse a la derecha o a la izquierda de la cuchilla.

### Tenga en cuenta la marcha en inercia de las cuchillas de corte.

- Es preciso comprobar la funcionalidad de las cuchillas de corte. Las cuchillas de corte bilateral marchan contrapuestas, garantizando una elevada potencia de corte y un funcionamiento silencioso.
- Antes de la utilización, es preciso fijar la alargadera en la descarga de tracción del cable (véase fig. 6)
- Para el uso al aire libre se han de utilizar las alargaderas homologadas a tal efecto.

## 7. Instrucciones relativas al trabajo

- Además de setos, también se pueden emplear las tijeras para recortar matorrales y arbustos.
- Para alcanzar una óptima potencia de corte, las tijeras recortasetos se han de utilizar de forma que los dientes de las cuchillas se mantengan a un ángulo aprox. de 15° respecto al seto (véase fig.7).
- Las cuchillas contrapuestas de corte bilateral permiten cortar en ambas direcciones (véase fig. 8).
- Para alcanzar una altura uniforme del seto, se recomienda tensar un hilo que sirva de referencia a lo largo del borde del seto. Se cortarán las ramas que sobresalgan (véase fig. 9).
- Los laterales de un seto se recortarán con movimientos en forma de arco desde abajo hacia arriba (véase fig.10).
- **Funcionamiento con recolector de material de corte (Fig 15/16)**  
Se recomienda montar el recolector de material de corte, al cortar en horizontal. Este permite la retirada fácil del material de corte. De este modo, la superficie del seto no se ensucia.

## 8. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento

- Apagar y desenchufar la máquina, antes de limpiarla o guardarla.
- Para obtener en todo momento un óptimo rendimiento, se han de limpiar y lubricar las cuchillas con regularidad. Eliminar con un cepillo los

## E

restos acumulados y aplicar una fina película de aceite (véase fig. 11).

### Utilizar aceites biodegradables.

- Limpiar la carcasa de plástico con un producto de limpieza convencional suave y un paño húmedo. No utilizar ni sustancias corrosivas ni disolventes para la limpieza.
- Es imprescindible evitar que el agua penetre en el aparato. No salpicar nunca el aparato con agua.
- Para guardar las tijeras recortasetos, se pueden fijar a la pared con tornillos y tacos adecuados (véase fig. 12).

## 9. Averías

- El aparato no funciona: Asegurarse de que el cable de conexión esté conectado debidamente y comprobar los fusibles de la red. En caso de que el aparato no funcione a pesar de haber tensión, enviarlo a la dirección indicada del servicio de asistencia técnica.

## 10. Eliminación de residuos:

### ¡Atención!

Las tijeras recortasetos y sus accesorios se componen de diversos materiales como, por ej., metal y plástico.

Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

## 1. Instruções de segurança gerais

**Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia e respeite estas indicações antes de utilizar o aparelho.**

1. **Mantenha a área de trabalho arrumada.**  
- Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes.
2. **Tenha em atenção as influências do meio circundante.**  
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não use as ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação. Não use as ferramentas eléctricas na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Proteja-se contra choques eléctricos**  
- Evite o contacto físico com peças ligadas à terra, como sejam tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. **Mantenha as crianças afastadas!**  
- Não deixe outras pessoas tocar na ferramenta ou no cabo de alimentação, mantenha-as afastadas da área de trabalho.
5. **Guarde as ferramentas de forma segura.**  
- As ferramentas que não estejam a ser utilizadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
6. **Não sobrecarregue as ferramentas.**  
- As ferramentas trabalham melhor e com mais segurança dentro dos limites de potência indicados.
7. **Use a ferramenta correcta.**  
- Não use ferramentas com potência insuficiente nem adaptadores para trabalhos exigentes. Não utilize ferramentas para fins ou trabalhos a que não se destinam.
8. **Use vestuário de trabalho adequado.**  
- Não use roupa larga ou jóias. Pode ser apanhado por peças móveis. Durante os trabalhos no exterior, recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado antiderrapante. Se tiver cabelos compridos, proteja-os com uma rede.
9. **Use óculos de protecção**  
- Use uma máscara respiratória durante os trabalhos que façam pó.
10. **Não utilize o cabo para outros fins que não os previstos.**  
- Não transporte a ferramenta pelo cabo, nem o utilize para retirar a ficha eléctrica da tomada. Proteja o cabo de calor, óleo e arestas vivas.

## 11. Não tente alcançar pontos demasiado distantes para não se desequilibrar

- Evite posições incómodas. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.

## 12. Trate da conservação das ferramentas com cuidado.

- Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para assegurar um trabalho bom e seguro. Cumpra as normas de manutenção e as instruções para substituir a ferramenta. Verifique regularmente a ficha e o cabo eléctrico e, em caso de danos, mande-os substituir por um electricista. Verifique regularmente as extensões de cabos eléctricos e substitua as que estiverem danificadas. Mantenha os punhos secos e limpos de óleo e gordura.

## 13. Retire a ficha da corrente eléctrica

- Sempre que não utilizar o aparelho, antes de operações de manutenção e durante a mudança de ferramentas, como, por exemplo, no caso das lâminas de serra, das brocas e das ferramentas da máquina de todo o tipo.

## 14. Não se esqueça de chaves de ferramenta encaixadas

- Antes de ligar o aparelho, verifique sempre se chaves ou ferramentas de ajuste não ficaram esquecidas no aparelho.

## 15. Evite arranques inadvertidos

- Não transporte ferramentas ligadas à rede com o dedo no interruptor. Certifique-se de que o interruptor se encontra desligado ao ligar a máquina à corrente.

## 16. Extensões ao ar livre

- Ao ar livre use unicamente extensões eléctricas adequadas para esse meio e devidamente identificadas para o efeito.

## 17. Esteja sempre atento.

- Observe o trabalho. Proceda de modo sensato. Não use a ferramenta se estiver desconcentrado.

## 18. Verifique se o aparelho está danificado.

- Antes de voltar a usar uma ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças com danos menores funcionam de modo correcto e adequado. Verifique se o funcionamento das peças móveis está em ordem, se não estão perras ou se há peças danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente para assegurar condições de funcionamento do aparelho. Os dispositivos e as peças de protecção danificados devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que as instruções de utilização não mencionem nada

**P**

em contrário. Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina onde seja prestada assistência técnica a clientes. Não use ferramentas em que não seja possível ligar e desligar o interruptor.

**19. Atenção!**

- Para sua segurança, utilize exclusivamente acessórios e aparelhos auxiliares que constem do manual de instruções ou que tenham sido indicados ou aconselhados pelo fabricante da ferramenta. O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios de outras marcas diferentes dos referidos no catálogo poderá constituir perigo de ferimento.

**20. As reparações devem ser realizadas unicamente por electricistas**

Esta ferramenta eléctrica corresponde às disposições de segurança aplicáveis. As reparações só devem ser realizadas por um electricista, caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.

**21. Substituição do cabo de ligação**

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo representante do serviço de assistência técnica.

**22. Ruído**

- O ruído desta ferramenta eléctrica foi medido segundo ISO 3744, NFS 31-031 (2000/14 EG). O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de protecção acústica.

**Guarde as instruções de segurança.****Instruções de segurança**

Leia atentamente e respeite as indicações de segurança e as instruções!

1. Retire a ficha da rede, antes de efectuar qualquer trabalho no corta-sebes, como por ex.
  - Para eliminar danos no cabo
  - Para limpar as lâminas
  - Para verificações em casos de avaria
  - Para limpeza e manutenção
 Não deixe a máquina ligada sem vigilância
2. A máquina pode causar ferimentos graves! Leia atentamente o manual de instruções para que possa lidar correctamente com a máquina, para a preparar, reparar, ligar e desligar. Familiarize-se com todos os órgãos de comando e com a sua utilização.
3. O corta-sebes só deve ser operado com as duas mãos.
4. Ao trabalhar com o corta-sebes, certifique-se

de que está em local bem seguro e use calçado firme.

5. Não efectue trabalhos à chuva ou em sebes molhadas e não deixe o aparelho ao ar livre. O aparelho não pode ser utilizado enquanto estiver molhado.
6. Durante os trabalhos de corte recomendamos a utilização de óculos de protecção e protecção auditiva.
7. Use vestuário de trabalho adequado, tais como luvas, sapatos antiderrapantes e não use roupa larga. Os cabelos compridos devem ser presos com uma rede.
8. Evite posições incómodas e trabalhe num local estável, especialmente caso se sirva de escadotes e bancos.
9. Durante o trabalho, mantenha o aparelho a uma distância suficiente em relação ao corpo.
10. Assegure-se de que na área de trabalho ou de rotação não se encontram pessoas ou animais.
11. Pegue no corta-sebes sempre pelo punho.
12. Mantenha o cabo afastado da área de corte.
13. Antes de utilizar o cabo de ligação, verifique se apresenta danos ou sinais de envelhecimento.
14. O corta-sebes só pode ser utilizado se o cabo de ligação estiver em perfeitas condições.
15. Não puxe a ficha da rede da tomada pelo cabo. Não pegue no aparelho pelo cabo. Evite quaisquer danos no cabo.
16. Proteja o cabo do calor, de líquidos corrosivos e de arestas vivas. Substitua de imediato os cabos danificados.
17. O dispositivo de corte deve ser verificado com regularidade quanto à existência de danos. Se necessário, leve a ferramenta de corte ao serviço de assistência técnica ISC ou a uma oficina especializada para reparação.
18. Se o dispositivo de corte bloquear, por ex. devido a algum ramo mais grosso, etc., desligue imediatamente o corta-sebes, retire a ficha da rede e, antes de mais nada, elimine a causa do bloqueio.
19. Guarde o aparelho num local seco, seguro e inacessível às crianças.
20. Durante o transporte e armazenagem, cubra sempre o dispositivo de corte com a respectiva protecção.
21. Evite sobrecarregar a ferramenta e utilizá-la para outros fins, ou seja, o corta-sebes destina-se exclusivamente ao corte de sebes, arbustos e subarbustos.
22. Sirva-se apenas de cabos e de dispositivos de encaixe previstos para a utilização ao ar livre; cabo de ligação HO7RN-F 2x1,0 com ficha em borracha maciça moldada.
  - Extensões HO7RN-F 3G1,5 com ficha com

contacto protegido contra projecção de água e acoplamento com contacto de protecção.

- Para a operação de ferramentas eléctricas, aconselhamos a utilização de um dispositivo de protecção contra corrente de derivação ou de um disjuntor de corrente de fuga. Informe-se junto de um electricista!

23. Verifique regularmente se o corta-sebes funciona bem. As lâminas danificadas devem ser sempre substituídas aos pares. Se o aparelho estiver danificado, devido a uma queda ou um choque, torna-se imprescindível uma verificação por parte de um especialista.
24. Efectue uma conservação e uma manutenção cuidadosa da sua ferramenta. Mantenha a ferramenta limpa e afiada para assegurar um trabalho bom e seguro. Respeite e siga as instruções relativas à manutenção e à conservação.
25. De acordo com as determinações da associação profissional do sector agrícola (na Alemanha) só os maiores de 17 anos podem trabalhar com corta-sebes eléctricos. A sua utilização por maiores de 16 anos é permitida, desde que sob vigilância de um adulto.
26. Não utilize a máquina se o dispositivo de corte estiver danificado ou muito gasto.
27. Familiarize-se com o local de trabalho e tenha atenção aos perigos que possam surgir devido ao barulho da máquina, nomeadamente por não ouvir outros ruídos.
28. Nunca utilize uma máquina incompleta ou na qual tenha sido feita uma alteração não autorizada.
29. O uso do corta-sebes é de evitar quando se encontrem pessoas por perto, especialmente crianças.
30. As crianças não podem utilizar o corta-sebes.
31. O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de isolamento e de protecção acústicos. O ruído desta ferramenta foi medido de acordo com a norma CEI 59 CO 11, CEI 704, DIN 45635-1, D.3.1.; NFS 31-031 (84/537/CEE).
32. As oscilações no punho foram apuradas segundo EN 50144-2-15.

## 2. Descrição do aparelho (ver figura 1)

1. Lâmina
2. Guarda-mão
3. Pega de manobra com botão de comando
4. Punho com botão em cima e em baixo
5. Cerra-cabos
6. Cabo de rede

7. Protecção da lâmina
8. Protecção contra embates
9. Colector
10. Parafusos de fixação para o colector

**Atenção! Não é permitido trabalhar com o corta-sebes sem o guarda-mão.**

## 3. Explicação da placa (ver figura 3)

1. Aviso
2. Proteja a máquina da chuva e da humidade.
3. Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
4. Retire imediatamente a ficha da rede se o cabo tiver sido danificado ou cortado.
5. Use óculos de protecção e protecção auditiva

## 4. Dados técnicos

Tensão de rede	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	600 W
Comprimento de corte	530 mm
Comprimento da lâmina	600 mm
Distância entre dentes	20 mm
Cortes/min.	3200
máx. Espessura de corte	15 mm
Nível de potência acústica LWA:	96 dB(A)
Nível de pressão acústica LPA	88,6 dB(A)
Vibração: $a_w$	4,2 m/s <sup>2</sup>
Peso	4,0 kg

## 5. Ligação à rede

A máquina só pode ser operada com corrente alterna monofásica com 230V ~ 50Hz. Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão de serviço constante na chapa de potência da máquina.

## 6. Colocação em funcionamento e operação

Atenção! Este corta-sebes destina-se ao corte de sebes, moitas e arbustos. Outras utilizações distintas das expressamente permitidas neste manual podem provocar danos no corta-sebes e representar sérios perigos para o utilizador. O corta-sebes está equipado com um circuito de segurança de comando a duas mãos. Só trabalha se carregar no interruptor da pega de manobra (fig. 2 / pos. 1) com uma mão e com a outra opcionalmente no interruptor superior (fig. 2 / pos. 2) ou no interruptor inferior (fig. 2 / pos. 2).

**P**

3) do punho.

Se um dos elementos de comando for largado, as lâminas de corte param.

- **Punho posterior rotativo (fig. 4/5/6a)**

O corta-sebes está equipado com um punho posterior rotativo. Pode ser rodado em 90° para a esquerda e para a direita, assim como em 180°. Para isso, deve empurrar a corrediça superior para trás, na direcção da seta (fig. 6a). A seguir, puxe a corrediça (4) na direcção da seta e rode o punho.

Ao rodar para a esquerda, o punho engata aos 90° (fig. 4).

Ao rodar para a direita, o punho engata aos 90° e aos 180° (fig. 5).

Para rodar o punho para trás, deve puxar a corrediça (4) novamente na direcção da seta.

Depois de o punho estar novamente na posição normal, deve empurrar a corrediça superior para a frente para fixar.

Para efectuar cortes verticais, o punho deve ser rodado em 90°, e para cortes no topo deve ser rodado em 180°.

- **Montagem do colector (fig. 13/14)**

Posicione o colector em cima da guia das lâminas (fig. 13). De seguida, empurre o colector até ao encosto, em direcção à ponta da lâmina e aperte os parafusos de fixação (A) (fig. 14). O colector pode ser montado tanto à direita como à esquerda.

**Tenha em atenção à marcha por inércia das lâminas de corte.**

- Verifique o funcionamento das lâminas de corte. As lâminas que cortam de ambos os lados, em sentidos opostos, garantindo, desta forma, uma grande potência de corte e uma marcha silenciosa.
- Antes de utilizar a máquina, fixe a extensão no cerra-cabos (ver fig. 6)
- Para trabalhar ao ar livre, é preciso utilizar extensões permitidas.

## 7. Indicações de trabalho

- O corta-sebes para além de cortar sebes também serve para cortar arbustos e moitas.
- A maior potência de corte é obtida com os dentes das lâminas do corta-sebes formando um ângulo aproximado de 15° em relação à sebe (ver. fig. 7).
- As lâminas que cortam de ambos os lados, em sentidos opostos, permitem um corte em nas

duas direcções (ver fig. 8).

- Para a sebe ficar toda da mesma altura, aconselhamos que estique um fio, que fará as vezes de um fio-de-prumo, ao longo do rebordo da sebe. Corte os ramos que ficarem para além do fio (ver fig. 9).
- As superfícies laterais de uma sebe cortam-se com movimentos arqueados de baixo para cima (ver fig. 10).
- **Operação com o colector (fig. 15/16)**  
Para cortes horizontais recomendamos que monte o colector. Este permite uma fácil remoção do produto cortado. Assim, a superfície da sebe ficará limpa.

## 8. Manutenção, conservação e acondicionamento

- Antes de limpar ou guardar a máquina, desligue-a e puxe a ficha da tomada.
- Para tirar sempre o máximo partido da máquina, as lâminas têm de ser limpas e lubrificadas com regularidade. Remova os detritos com uma escova e aplique uma fina camada de óleo (ver fig. 11).

**Utilize óleos biodegradáveis.**

- Limpe o corpo em plástico com um detergente suave e um pano húmido. Não utilize produtos agressivos nem solventes.
- Evite a todo o custo a entrada de água na máquina. Nunca borife o aparelho com água.
- O corta-sebes pode ser fixado na parede com parafusos e buchas adequados (ver fig. 12) para efeitos de acondicionamento.

## 9. Avarias

- O aparelho não funciona: Verifique se o cabo se encontra correctamente ligado e examine os fusíveis da rede eléctrica. Se o aparelho continuar a não funcionar apesar de existir a corrente necessária, envie-o para o endereço do serviço de assistência técnica indicado.

## 10. Eliminação

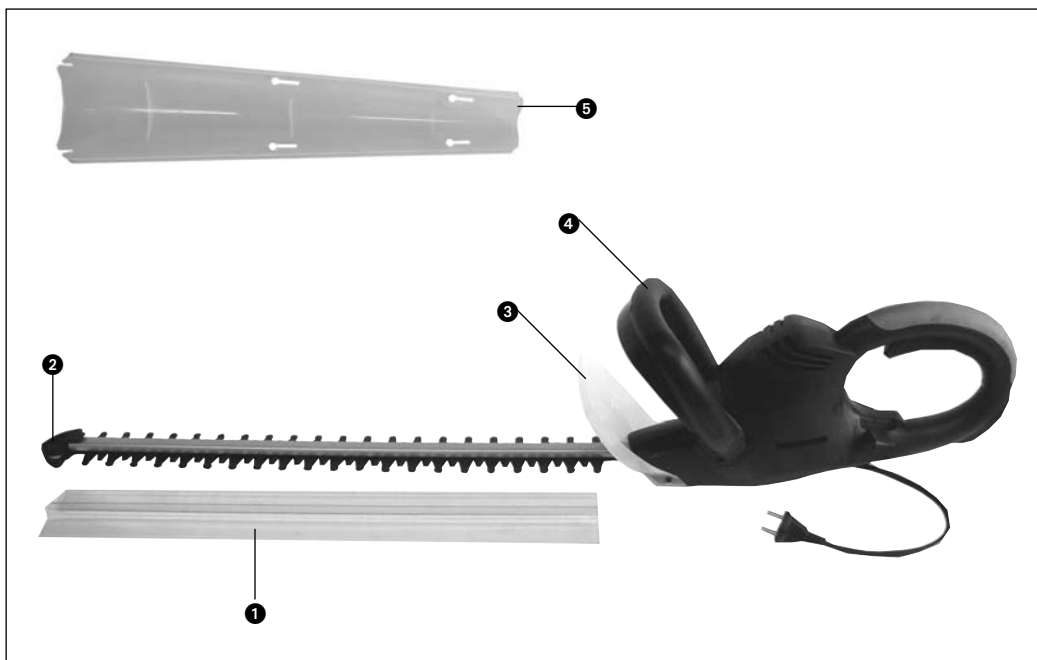
**Atenção!**

O corta-sebes e os respectivos acessórios são fabricados com materiais diferentes, como p. ex. metal e plástico.

Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

**11. Ersatzteilzeichnung HS 580**

**Art.Nr. 34.035.90, I-Nr. 01025**



**12. Ersatzteilliste HS 580**

**Art.Nr. 34.035.90, I-Nr. 01025**

<b>Pos.</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Ersatzteilnr.</b>
01	Schwertschutz	34.035.90.01.001
02	Stoßschutz	34.035.90.01.002
03	Handschutz	34.035.90.01.003
04	Handgriff	34.035.90.01.004
05	Schnittgutsammler	34.035.90.01.005

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RUS)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.


- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Heckenschere HS 580

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schalleistungspegel <math>L_{WA} = 93</math> dB<br/>garantierter Schalleistungspegel <math>L_{WA} = 96</math> dB</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 50144-1; EN 50144-2-15; DIN EN 774; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; ISO 4871; KBV V

Landau/Isar, den 21.10.2004

  
Weichselgartner  
Leiter GS Konzern

  
Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 34.035.90 I.-Nr.: 01025  
Subject to change without notice

Archivierung: 3403590-07-4175500-E



**(NL) GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde service-adres te wenden.

**(F) GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**(P) CERTIFICADO DE GARANTIA**

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

**(E) CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**(I) CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

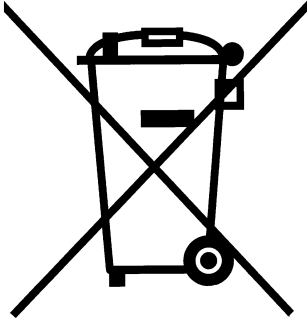
## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓜ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓖ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓧ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

**NL** Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

**I** Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

**P** Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**E**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**P**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**NL**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.